1945 09 05 · Dzūkų grupės įsakymas Nr. 10 (NKVD vertimas)

LYA, f. K-41, ap. 1, b. 113, l. 14 · rusų kalba

14.

Сов. секретно

КОПИЯ

ПРИКАЗ № 10

От 5 /IX- 45 года, адресованный командирам групп, утвержденного руководства Дзукийской группы:

1. ВРИО командир отряда "ВАНАГАС"
2. Командир Меркинского б-на "ВАНАГАС"
3. Первый зам. командира Меркинского б-на "САУБАС"
4. Второй зам. комбата "БУТАГАЙТИС"
5. Командир Друскинского б-на "ДОЗАЙТИС"
6. Друскенский комендант - врио ком. б-на "БАЛУРЕС"
7. ВРИО командир Марцинконского б-на "ДОЗАЙТИС"
8. Первый зам. командира Марцинконского б-на "ТИГРАС"
9. Второй зам. ком. Марцинконского б-на "БИРЗДА"

ШТАБ ГРУППЫ

1. Командир группы "КАЗИМИРАЙТИС"
2. Начальник 2 го отдела штаба группы "ДОКТОРАС"
3. Зам. начальника 2 отдела "ЮРИНИНКАС"

ПОДПИСЬ КОМАНДИРА ГРУППЫ.

ВЕРНО: НАЧАЛЬНИК 2 ОТДЕЛЕНИЯ ОББ НКВД ЛССР
КАПИТАН
/БЕЛЬСКИЙ/

" " февраля 1946 года

гор. Вильнюс.

Apie dokumentą

Tai NKVD padaryta Dzūkų grupės įsakymo Nr. 10 (1945 m. rugsėjo 5 d.) kopija rusų kalba, pažymėta „Visiškai slaptai“. Įsakyme išvardyta patvirtinta Dzūkų grupės vadovybė: batalionų vadai ir jų pavaduotojai bei grupės štabas – vadas „Kazimieraitis“, II skyriaus viršininkas „Daktaras“ ir jo pavaduotojas „Jūrininkas“. Kopijos tikrumą 1946 m. vasario mėn. Vilniuje patvirtino LSSR NKVD BKS 2-ojo skyriaus viršininkas kapitonas Belskis (rus. Бельский). Šaltinis: LYA f. K-41, ap. 1, b. 113, l. 14.

Iššifruotas tekstas · rusų k.

{ranka, mėlynu rašalu, viršuje dešinėje: 14.}

Сов. секретно

КОПИЯ

П Р И К А З № 10

От 5 /IX- 45 года, адресованный командирам групп, утвержденного руководства Дзюкийской группы:

1. ВРИО командир отряда "ВАНАГАС"
2. Командир Меркинского б-на "ВАНАГАС"
3. Первый зам. командира Меркинского б-на "САУБАС"
4. Второй зам. комбата "БУТАГАЙТИС"
5. Командир Друскинского б-на "ЮОЗАЙТИС"
6. Друсенский комендант - врио ком. б-на "БАЛУРЕС"
7. ВРИО командир Марцинконского б-на "ЮОЗАЙТИС"
8. Первый зам. командира Марцинконского б-на "ТИГРАС"
9. Второй зам. ком. Марцинконского б-на "БЯРЗДА"

ШТАБ ГРУППЫ

1. Командир группы "КАЗИМИРАЙТИС"
2. Начальник 2 го отдела штаба группы "ДОКТОРАС"
3. Зам. начальника 2 отдела "ЮРИНИНКАС"

ПОДПИСЬ КОМАНДИРА ГРУППЫ.

ВЕРНО: НАЧАЛЬНИК 2 ОТДЕЛЕНИЯ ОББ НКВД ЛССР
КАПИТАН
/БЕЛЬСКИЙ/ {ranka, mėlynu rašalu: parašas}

" " февраля 1946 года

гор. Вильнюс.

Vertimas į lietuvių k.

Visiškai slaptai

KOPIJA

ĮSAKYMAS Nr. 10

1945 m. rugsėjo 5 d., adresuotas grupių vadams, apie patvirtintą Dzūkų grupės vadovybę:

1. Laikinai einantis rinktinės (rus. отряд) vado pareigas „Vanagas“
2. Merkinės bataliono vadas „Vanagas“
3. Merkinės bataliono vado pirmasis pavaduotojas „Siaubas“ (rus. Саубас)
4. Bataliono vado antrasis pavaduotojas „Butageitis(?)“ (rus. Бутагайтис)
5. Druskininkų bataliono vadas „Juozaitis“
6. Druskininkų komendantas – laikinai einantis bataliono vado pareigas „Balures(?)“ (rus. Балурес)
7. Laikinai einantis Marcinkonių bataliono vado pareigas „Juozaitis“
8. Marcinkonių bataliono vado pirmasis pavaduotojas „Tigras“
9. Marcinkonių bataliono vado antrasis pavaduotojas „Biarzda(?)“ (rus. Бярзда)

GRUPĖS ŠTABAS

1. Grupės vadas „Kazimieraitis“
2. Grupės štabo II skyriaus viršininkas „Daktaras“
3. II skyriaus viršininko pavaduotojas „Jūrininkas“

GRUPĖS VADO PARAŠAS.

TIKRA: LSSR NKVD BKS 2-ojo SKYRIAUS VIRŠININKAS
KAPITONAS
/BELSKIS/ [parašas]

1946 m. vasario „ “ d.

Vilniaus m.

Vertimas į anglų k. · English translation

An NKVD copy in Russian, marked "Top secret", of Dzūkai Group Order No. 10 of 5 September 1945, listing the approved leadership of the group: battalion commanders and deputies, and the group staff headed by "Kazimieraitis", with "Daktaras" as head of the 2nd section and "Jūrininkas" as his deputy. The copy was certified in Vilnius in February 1946 by Captain Belsky, head of the 2nd section of the Lithuanian SSR NKVD Department for Combating Banditry.

Top secret

COPY

ORDER No. 10

Of 5 September 1945, addressed to the group commanders, on the approved leadership of the Dzūkai Group:

1. Acting commander of the brigade (otryad) "VANAGAS"
2. Commander of the Merkinė battalion "VANAGAS"
3. First deputy commander of the Merkinė battalion "SIAUBAS" (Rus. Saubas)
4. Second deputy battalion commander "BUTAGEITIS(?)"
5. Commander of the Druskininkai battalion "JUOZAITIS"
6. Druskininkai commandant – acting battalion commander "BALURES(?)"
7. Acting commander of the Marcinkonys battalion "JUOZAITIS"
8. First deputy commander of the Marcinkonys battalion "TIGRAS"
9. Second deputy commander of the Marcinkonys battalion "BIARZDA(?)"

GROUP STAFF

1. Group commander "KAZIMIERAITIS"
2. Head of the 2nd section of the group staff "DAKTARAS"
3. Deputy head of the 2nd section "JŪRININKAS"

SIGNATURE OF THE GROUP COMMANDER.

TRUE COPY: HEAD OF THE 2ND SECTION, DEPARTMENT FOR COMBATING BANDITRY, NKVD OF THE LITHUANIAN SSR
CAPTAIN
/BELSKY/ [signature]

" " February 1946

City of Vilnius.

Pastabos

• Tekstas aiškus, įskaityta ~99 %. Rusiški slapyvardžių užrašai iškraipyti: „Саубас“ – greičiausiai Siaubas, „Юрининкас“ – Jūrininkas, „Докторас“ – Daktaras, „Казимирайтис“ – Kazimieraitis. „Бутагайтис“, „Балурес“, „Бярзда“ lietuviškos formos neaiškios – palikta su (?).

• „Отряд“ šiame kontekste atitinka rinktinę (Merkio rinktinę); „б-н“ – batalionas. „Друскинский“ / „Друсенский“ – Druskininkų.

• ОББ НКВД – NKVD Kovos su banditizmu skyrius (BKS). Kopijos patvirtinimo diena palikta tuščia („ “ февраля 1946).

• Įsakymo Nr. 9 (Dzūkų grupės vadams) data taip pat 1945 m. rugsėjo 5 d. – du įsakymai ta pačia diena.

Iššifravo ir išvertė kazimieraitis.lt, 2026 (rusų → lietuvių → anglų k.). Šaltinis: Lietuvos ypatingasis archyvas, f. K-41, ap. 1, b. 113, l. 14. Neaiškiai įskaitomos vietos pažymėtos [laužtiniuose skliaustuose] arba (?).